

# Critical Metonymy Study on Institutional Identity Construction: WHO Speeches on COVID-19

XIAO Kunxue CHEN Mingkun

Guangzhou University, China

Received: February 28, 2023

Accepted: March 16, 2023

Published: June 30, 2023

**To cite this article:** XIAO Kunxue & CHEN Mingkun. (2023). Critical Metonymy Study on Institutional Identity Construction: WHO Speeches on COVID-19. *Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Sciences*, 3(2), 019–028, DOI: [10.53789/j.1653-0465.2023.0302.004](https://doi.org/10.53789/j.1653-0465.2023.0302.004)

**To link to this article:** <https://doi.org/10.53789/j.1653-0465.2023.0302.004>

**Abstract:** Our world has been plagued by COVID-19 since 2020. The World Health Organization (WHO) has been active in fighting this pandemic and its global identity constructed by discourse is a key to victory. With the help of the metonymy theory by Mendoza and Ottal, this paper analyses speeches on COVID-19 by Tedros Adhanom Ghebreyesus, secretary-general of WHO, and tries to describe and explain what kind of institutional identity he constructed for WHO and how he succeeded. The result shows that the secretary-general used both High-level metonymy and low-level metonymy in his speeches, constructing various significant identities for WHO, such as “the backbone,” “the pioneer,” “the leading goat,” “the safeguard” and “the glue.” This paper proves a wider use of the theories of critical metonymy analysis and shows a successful example of constructing an identity for Chinese medical institutions.

**Keywords:** institutional identity; critical metonymy analysis; World Health Organization; COVID-19 speeches

**Notes on the Contributors:** XIAO Kunxue, professor at the School of Foreign Studies, Guangzhou University. Academic Interests: cognitive linguistics, translation, second language acquisition. CHEN Mingkun, a post-graduate student at the School of Foreign Studies, Guangzhou University. Academic Interests: cognitive linguistics.



# 機構身份構建的批評轉喻分析

## ——以世界衛生組織的新冠話語為例

肖坤學 陳銘昆

廣州大學外國語學院

**摘要:**2020年以來,新冠病毒肆虐全球,世界衛生組織的身份對疫情防控至關重要,而話語是其構建身份的重要手段。本文基於Mendoza和Otal的轉喻理論對現任WHO總幹事譚德塞的新冠疫情話語進行分析,探討其如何構建以及構建了何種機構身份。研究發現,譚德塞交替使用低層次與高層次轉喻,構建了WHO在全球疫情防控中的主心骨、先鋒隊、領頭羊、守護者和凝聚劑等身份。本研究有助於豐富批評轉喻分析實踐,驗證其解釋力,也能為我國醫療衛生組織身份構建提供參考。

**關鍵詞:**機構身份;批評轉喻分析;世界衛生組織;新冠話語

### 一、引言

身份指人自身所處的地位、表現出某種身份的姿態或受人尊重的程度。從語言學角度出發,身份是一種語言表徵,具有概念元功能;身份又是社交話語中的位置,具有人際元功能;身份還是語言的一種表達維度,可以表達特定的政治和評價資訊(Benwell & Stokoe, 2006)。同時,身份又具有多重性和動態性(Ainsworth & Hardy, 2004)。與人的身份類似,機構身份是機構自我定義和自我呈現的方式,主要通過機構話語進行構建。在機構話語研究當中,機構身份影響成員理解該機構及在處理與該機構相關的事務時採取的行動方式(劉辰、鄭玉琪, 2016)。

2020年初新冠病毒爆發以來,全球已累計5.3億人確診,超過630萬人殞命。世界衛生組織(World Health Organization, 以下簡稱WHO)是全球最大的政府間國際衛生組織,在全球疫情防控中發揮著關鍵作用。本文以WHO現任總幹事譚德塞(Tedros Adhanom Ghebreyesus)於2022年2月至4月期間關於新冠疫情的15篇英語演講為例,通過識別、描述和解釋其中的轉喻,探討譚德塞如何通過轉喻構建WHO的身份,以及構建了何種身份。

### 二、理論基礎

批評話語分析(CDA)最早出自著作《語言與控制》(Fowler, Hodge, Kress & Trew, 1979),主要從社會和認知兩方面去理解語言、權力和意識形態的關係,所以必須借助社會批評的理論和方法,又必須借助心理學和認知語言學的研究成果(辛斌, 2007)。Van Dijk(1998)最早提出了批評話語分析的認知轉向,隨後批評認知話語分析的研究熱點主要集中於隱喻、範疇化、心理空間和概念整合理論等方面(Charteris-Black, 2004; Hart, 2008; Hart & Lukeš, 2009; 張輝、江龍, 2008; 張輝、張天偉, 2012; 曾蕊蕊, 2019)。近年來,轉喻研究也日

益吸引著研究興趣。批評轉喻分析通過解讀話語中的轉喻現象,揭示隱含的意識形態和權力關係,逐漸成為批評認知話語分析的重要分支。

### (一) 認知轉喻

長久以來,轉喻和隱喻均被看作修辭手法,直到 20 世紀 80 年代 Lakoff 和 Johnson 將它們看作構建人類語言、思維、態度和行為的涉身認知過程(Lakoff & Johnson, 1980)。Langacker(1993)認為,轉喻是一種「認知參照點」,在轉喻操作中,概念化者啟動一個認知參照點並利用這個參照點為目標建立一個心理通道。Radden 和 Kövecses(1999)認為,轉喻又是一個概念現象和認知過程,在這一過程中某個概念實體或載體在同一「理想認知模型」內向另一概念實體或「目標」提供心理可及性。Alac 和 Coulson(2004)認為不同轉喻由「相對凸顯」的認知原則提供理據,中心和高度凸顯的事物作為認知參照點喚起其他不那麼凸顯的事物。Denroche(2014)提出轉喻學,他認為轉喻指的是事物之間、詞語之間以及概念之間的部分與整體關係。他還建立了轉喻學研究體系,闡釋了轉喻研究的意義。結合體驗哲學,魏在江(2016)認為概念轉喻具有體認性,來自人們對客觀世界的體驗和認知,同時又通過認知反作用於客觀世界。

抽象性是轉喻研究中的重要維度,Kövecses 和 Radden(1998)指出有必要根據不同的抽象程度對轉喻劃分層次。Mendoza 和 Otal(2002)將轉喻劃分為高層次轉喻與低層次轉喻,並將兩者細分為命題轉喻和情境轉喻。低層次轉喻指那些在語義啟動中利用非類屬理想認知模型(non-generic ICM)的轉喻,高層次轉喻是直接利用類屬理想化認知模型(generic ICM)進行的轉喻操作,類屬理想化認知模型是對許多非類屬理想化認知模型的概括。類屬的特殊性使得它們能在非辭彙層面上進行操作,從而對語法現象做出恰當的解釋(劉辰、鄭玉琪,2016:28)。低層次命題轉喻也稱為指稱轉喻(referential metonymy),指一個認知域內部關係中的一個概念代表另一個概念,如「身體部位」代表「人」;低層次情境轉喻指某一個具體情境中高度凸顯的成分代表整個事件,如「夾著尾巴的狗」代表狗犯錯被罰的事件;高層次命題轉喻是語法轉喻,如英語名詞充當動詞;高層次情境轉喻為言外轉喻,常被用於間接言語行為,以言語行為的一部分代表整個場景,如「Can you close the window?」以詢問代表要求。

### (二) 批評轉喻分析與機構身份構建

批評認知語言學是批評話語分析與認知語言學交叉的產物,而批評轉喻分析是批評認知語言學的研究範式。批評轉喻分析旨在通過話語中的轉喻揭示其背後隱含的意識形態和權力關係。近年來,大量學者對批評轉喻分析進行了研究。在理論構建方面,基於 Charteris-Black(2004:17-19)提出的批評隱喻分析「三步走」模式,李克(2011)結合西方修辭學研究成果,提出了批評轉喻分析模式:(1)轉喻描寫;(2)轉喻解釋;(3)轉喻評價。劉辰、鄭玉琪(2016)分別從語言、話語和社會層面提出新的批評轉喻分析模式:(1)語言層面的轉喻識別、標注與檢索;(2)話語層面的情境分析與轉喻解讀;(3)社會層面的轉喻評價與修辭功能解釋。在理論運用方面,研究領域主要集中在社會語言學、認知語言學和修辭學,研究對象包括公共教育、公眾概念化、機構身份、辭屏和修辭情境等,語料源自新聞報導、網路公告、政治演講和政府工作報告(Catalano & Waugh, 2013; McLachlan, 2021; 李克、李淑康, 2012; 李淑康、李克, 2014; 劉辰、鄭玉琪, 2016; 餘立祥、楊洋, 2016; 崔玉瑩, 2018; 郭煥平、孟宏, 2020)。這些研究多方位多角度地驗證了批評轉喻分析的解釋力,擴大了批評轉喻分析的適用範圍。

批評話語分析認為,國家身份、機構身份、社團身份等群體身份形成於話語建構的「心理空間」,而隱喻和轉喻正是構建這種心理空間的話語策略(Wodak, 2006)。不少學者對機構身份構建進行了批評話語分

析,研究對象涵蓋大學、企業和國際機構,研究內容囊括政治演講、商務談判、學校格言以及新聞採訪,研究方法可分為紮根理論研究法、語篇—歷史研究法、話語策略分析法、批評隱喻分析、批評轉喻分析和及物性分析,驗證了批評話語分析對機構身份構建的解釋力(Zohrabi & Radkhah, 2017; Osei Yaw Akoto, 2018; 陳婧, 2014; 劉辰、鄭玉琪, 2016; 陳建平, 2017; 章柏成, 2017; 烏楠、張敬源, 2019; 李依、徐學平, 2021)。然而,鮮有關於 WHO 機構身份的話語分析。在新冠疫情流行的大環境下,WHO 的機構身份構建對全球疫情防控至關重要,對其進行批評話語分析能夠加強人們對其認同感和信心,同時為我國醫療衛生機構身份構建提供參考,有助於我國以及全球疫情防控。

### 三、語料分析與討論

本研究選取現任 WHO 總幹事譚德塞關於新冠疫情的 15 篇英語演講為語料,採用劉辰和鄭玉琪(2016)提出的批評轉喻分析方法,結合 Mendoza 和 Ota(2002)的轉喻模型,分析譚德塞如何利用轉喻構建 WHO 的機構身份,以及構建了何種機構身份。研究發現,譚德塞在話語中對轉喻的使用呈現出顯著的傾向性,高層次命題轉喻的使用次數高達 36 次。另外,低層次命題轉喻使用 6 次,低層次情境轉喻 7 次,高層次情境轉喻 6 次。

#### (一) 低層次命題轉喻

低層次命題轉喻(或指稱轉喻)指一個認知語內部關係中的一個概念代表另一個概念,常見的有身體部位指代人。在譚德塞總幹事的演講中,低層次命題轉喻使用頻次為 6 次,其中「head」轉喻 4 次,「voice」轉喻 2 次。例如:

##### 例 1.

WHO also supports the recommendation for a **head** of state council, to provide high-level political leadership for rapid and coordinated action. (譚德塞在慕尼黑安全會議的發言)

##### 例 2.

And I offer my deep commitment that WHO will continue to support you in any way we can, through our country office in Bangkok, our regional office in Manila, and from **headquarters** here in Geneva. (譚德塞在 2022 泰國國際健康博覽會的主旨發言)

在例 1、例 2 中,因為頭部在人體器官中的領導機能與所指職位和職能部門在該職能體系中的領導功能相似,所以「head」的意思從「頭部」轉指「領導」,再根據特定語境細化為「領導人」或「領導部門」。WHO 作為國際上最大的政府間衛生組織,理應在世界衛生系統中處於領導地位,但是部分國家誤判疫情,罔顧 WHO 的防疫建議,擅自放鬆防疫措施,加速了疫情蔓延,造成更大的生命財產損失。譚德塞總幹事在公開演講中多次使用「head」和「headquarter」等轉喻,目的在於奉勸世界各國在疫情防控中服從 WHO 的領導,聽取其專業建議,彰顯 WHO 的領導性和權威性,打造其疫情防控主心骨的身份。又如:

##### 例 3.

Everyone has been affected by this pandemic and every **voice** matters. There will be further opportunities to engage in the process throughout the year. (譚德賽在世界衛生組織媒體通報會的開場發言)

在例 3 中,基於人的思維、口部與聲音的鄰近性,「voice」的意思從「聲音」轉指「人」,「每一把聲音」代表「每一個人」。大多數發展中國家,尤其是非洲的發展中國家因受到自身經濟科技水準和國際話語權的限制而面臨防疫物資短缺的困境,只有約 17.3% 的非洲人口完成兩劑新冠疫苗接種,導致新冠病毒在非洲肆虐,造成了超過 1223 萬人感染,23 萬人死亡。鑒於大部分發展中國家嚴峻的防疫形勢,WHO 必須加大對口幫扶力度,增強當地人民抗疫信心。譚德塞總幹事在演講中對「voice」轉喻的運用體現出 WHO 在疫情防控工作中平等對待全世界人民的生命,不落下任何一個國家和任何一個人,打造 WHO 公平正義的守護者身份。

## (二) 低層次情境轉喻

低層次情境轉喻指的是某一個具體的情境中高度突顯的成分用來代表整個事件。譚德塞總幹事在演講中共使用低層次情境轉喻 7 次,分別從工作態度、工作情況、工作經驗等方面的突出成分來構建 WHO 的機構身份。例如:

### 例 4.

WHO and our ACT Accelerator partners are **working night and day** to **address the bottlenecks** that remain, in partnership with countries, AVAT, the Africa CDC, funders, manufacturers and civil society. (譚德賽在「Ports to Arms」防疫工作會議的發言)

在例 4 中,譚德塞總幹事使用了 2 個低層次情境轉喻,其中「night and day」轉喻在所選語料中共出現 3 次。疫情持續將近兩年半,全球進入「後疫情時代」——疫情防控常態化的時代,世界各國政府和人民對待疫情的態度發生了重大轉變,從最初的不知所措,到後來的有條不紊,再到現在的見怪不怪。目前,個別國家和地區的疫情防控工作出現疲勞和懈怠的情況,對人民的生命安全造成重大隱患。因此譚德塞總幹事通過「working night and day」和「address the bottleneck」轉喻以「日以繼夜」和爭取突破「瓶頸」的凸顯情境來指代 WHO 全體同人攻堅克難、堅韌不拔的工作和科研狀態,為各國人民做榜樣,引起人們共情,號召人們與 WHO 一同積極應對,力爭早日結束疫情。又如:

### 例 5.

But even as we work to end this pandemic, we owe it to those who have died, and those who have been affected, to **learn the painful lessons** the pandemic is teaching us, and make the changes we must make to make sure the world is better prepared for the next pandemic. (譚德賽在建立新的疫情預防及應對國際機制公共聽證會上的開場發言)

在例 5 中,鑒於各國衛生體系的不完善以及部分西方國家在疫情初期的鬆懈導致新冠病毒大流行,造成重大生命財產損失,譚德塞總幹事使用了「learn the painful lessons」轉喻,以「吸取教訓」指代 WHO 深刻反省,善於總結的特點,指出全球防疫工作必須以史為鑒,端正態度,完善各國醫療衛生體系,加緊開發疫情防控技術,爭取讓人類早日結束新冠疫情,避免新的疫情發生。再如:

## 例 6.

Thank you all for your commitment. Actions speak louder than words – so let's get to work, to get vaccines **from ports to arms**, and end COVID-19 as a global health emergency. (譚德賽在建立新的疫情預防及應對國際機制公共聽證會上的開場發言)

在例 6 中,考慮到全球新冠疫苗生產和分配的不平等,部分西方發達國家獨佔新冠疫苗開發技術,借助新冠疫苗獲利,廣大發展中國家出現「疫苗荒」,人民的生命安全受到嚴重威脅,譚德塞總幹事使用了「from ports to arms」轉喻,以「港口」轉指疫苗的運輸,以「手臂」轉指疫苗的注射,以「從港口到手臂」指代防疫物資的生產和配置的落實,強調 WHO 要帶頭改善全球疫苗生產、分配和接種的秩序,確保全球人民能夠平等高效地接種疫苗,共渡難關。

通過低層次情境轉喻,譚德塞總幹事構建了 WHO 在疫情防控工作中衝鋒在前、恪盡職守和善於總結的防疫先鋒隊身份。

## (三) 高層次命題轉喻

高層次命題轉喻是語法轉喻。譚德塞總幹事在演講中共使用高層次命題轉喻 36 次,多為名詞指代動詞,還有名詞指代動詞短語(動-品型複合名詞),定冠詞加形容詞指代名詞。例如:

## 例 7.

The virus continues to evolve, and we continue to **face** major obstacles in distributing vaccines, tests and treatments everywhere they are needed. (譚德賽在 2022 泰國國際健康博覽會的主旨發言)

## 例 8.

Through COVAX, we are now overcoming many of the supply and delivery constraints we **faced** last year, with almost 1.2 billion doses of vaccine delivered, and the supply outlook for this year is positive. (譚德賽在建立新的疫情預防及應對國際機制公共聽證會上的發言)

例 7 和例 8 中,名詞「face」由名詞「面部」轉指動詞「面對」。在全部語料中,「face」轉喻的使用頻次高達 15 次。上文提到,部分國家錯誤判斷疫情,導致疫情防控工作出現懈怠,造成了嚴重的生命財產損失,為了保障世界人民的生命安全,WHO 必須讓人們重新認識到疫情防控的必要性和緊迫性。因此,譚德塞總幹事通過「face」轉喻呈現了新冠病毒近在咫尺,迫在眉睫的窘境,警醒各國政府必須立即行動。又如:

## 例 9.

To improve mutual accountability, solidarity and cooperation between countries, we're **piloting** the Universal Health and Preparedness Review, a new peer-review mechanism for enhancing national preparedness, based on gaps identified to improve and strengthen national capacity. (譚德賽在哈佛大學甘迺迪學院羅伯特·麥克納馬拉戰爭與和平演講上發言)

例 9 中,「pilot」由名詞「領航員」轉指動詞「領航」,該轉喻在語料庫中共出現 4 次,同類轉喻還有「ship」、「monitor」、「highlight」、「chart」、「matter」、「bridge」等,這些轉喻描述了 WHO 在疫情防控工作中的種種細節,包括在建立和完善防疫機制中統籌大局,在預防和評估工作中精確預警,在疫苗運輸、配送和接種工作中維護公平等等,拉近人們與 WHO 的距離,增強人們認同感,體現了 WHO 在工作中專業細緻的形象。再如:

例 10.

It's important to understand that WHO does not have a mandate to investigate **outbreaks** on its own. Our role is to conduct joint studies with affected countries, at their invitation. Especially with the negotiations of the Member States, I hope this will improve and we will have a mandate to investigate. (譚德賽在哈佛大學甘迺迪學院羅伯特·麥克納馬拉戰爭與和平演講上發言)

例 10 中,動詞短語「break out」轉指動-品型複合名詞「outbreak」,意思是「爆發」(董曉明、林正軍等, 2021)。譚德塞總幹事對「outbreak」轉喻的使用,突顯了新冠疫情發展的迅猛、人們猝不及防的窘迫以及 WHO 病毒溯源舉步維艱的無奈,強調病毒溯源工作重要性和必要性,呼籲各國以防疫大局為重,配合 WHO 調查,同時保持警惕,儘快完善公共衛生系統以防疫情反彈。再如:

例 11.

This virus has over time become more transmissible and it remains deadly – especially for **the unprotected and unvaccinated** that don't have access to health care and antivirals. (譚德賽在世界衛生組織成員國防疫資訊通報會上的開場發言)

例 12.

Continue wearing masks – especially in crowded indoor spaces. And for **the indoors**, keep the air fresh by opening windows and doors, and invest in good ventilation. (譚德賽在世界衛生組織媒體通報會上的開場發言)

例 11 和例 12 中,定冠詞+形容詞轉指具有該形容詞屬性的人群,「the unprotected and unvaccinated」轉指未採取防護措施和未接種疫苗的人群;「the indoors」轉指處於室內的人。鑒於防疫物資分配和疫苗接種的不平衡性,很多人被置於高風險環境中。然而,部分西方國家人民以自由和民主為理由,違反政府防疫規定,在公共場合聚會,造成了大規模社區傳播,因此譚德塞總幹事使用的這兩個轉喻旨在強調防疫設施和新冠疫苗接種在疫情防控中的關鍵作用,呼籲人們遵守防疫規定,減少聚集,佩戴口罩,保持室內通風,減少病毒傳播風險。

以上高層次命題轉喻共同體現了 WHO 在疫情監測、疫苗接種、防疫指南制定、防疫措施監督和成員國溝通等方面起著不可或缺的領導作用,構建了 WHO 防疫「領頭羊」的身份。

#### (四) 高層次情境轉喻

高層次情境轉喻指的是言外轉喻,一般用間接語言行為來代表整個場景。譚德塞總幹事在演講中共使



用 6 次高層次情境轉喻。例如：

例 13.

Although several countries have lifted restrictions, the pandemic is **far from over** – and **it will not be over anywhere until it's over everywhere**. (譚德賽在 2022 泰國國際健康博覽會的主旨發言)

例 14.

My friends, **shared threats demand a shared response**. Or as the title of the World Health Assembly decision says, “A World Together.” (譚德賽在建立新的疫情預防及應對國際機制公共聽證會上的開場發言)

例 15.

Let me return to the question I asked at the beginning. When will the pandemic end? **It will end when we choose to end it**. Because ultimately, **it's not a matter of chance, it's a matter of choice**. (譚德賽在慕尼黑安全會議的發言)

例 16.

But even as we work to end this pandemic, we owe it to those who have died, and those who have been affected, to learn the painful lessons the pandemic is teaching us, and **make the changes we must make** to make sure the world is better prepared for the next pandemic. (譚德賽在建立新的疫情預防及應對國際機制公共聽證會上的開場發言)

例 13、例 14、例 15、例 16 中，鑒於個別國家不顧全球疫情，擅自宣佈疫情結束，放鬆防疫政策，導致疫情死灰復燃，病毒變體捲土重來，譚德塞總幹事基於人類命運共同體的理念，運用高層次情境轉喻，警告各國全人類只有一個地球，而新冠疫情是全球危機，沒有任何一個國家可以獨善其身。但是在新冠疫情面前人類不再手足無措，目前人類掌握了結束疫情的方法，而措施能否落實，疫情能否結束仍取決於各國的意願和態度。因此，他呼籲全世界以人類生存大局為重，眾志成城，端正態度，以 WHO 為首共同制定防疫政策，及時採取切實可行的防疫措施，抗擊疫情。通過高層次情境轉喻，譚德塞總幹事構建了 WHO 作為各成員國的「凝聚劑」身份。

#### 四、結語

機構話語隱含機構意識形態，WHO 總幹事譚德塞在涉及新冠疫情的英語演講中交替使用高層次轉喻和低層次轉喻，構建出 WHO 在全球疫情防控中的主心骨、先鋒隊、領頭羊、守護者和凝聚劑等機構身份。譚德塞總幹事借助轉喻對 WHO 機構身份的構建值得我國醫療衛生組織借鑒與學習，構建起負責任、敢擔當的機構身份能夠減少工作阻礙、提高工作效率，從無情的新冠「死神」手中挽回更多寶貴的生命。此外，本研究有助於增強批評轉喻分析的解釋力，擴大 Mendoza 與 Ota(2002)的轉喻理論適用範圍。



## 注釋

- ① Ainsworth, S. & Hardy, C. (2004). Critical discourse analysis and identity: Why bother? *Critical Discourse Studies*, 1(2), 225–259.
- ② Akoto, O. Y. (2018). Language choice and institutional identity: A study of the mottos of Ghanaian educational institutions. *Word*, 64(3), 177–190.
- ③ Alač, M. & Coulson, S. (2004). The man, the key, or the car: Who or what is parked out back?. *Cognitive Science Online*, 2(1), 21–34.
- ④ Benwell, B. & Stokoe, E. (2006). *Discourse and identity*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- ⑤ Charteris-Black, J. (2004). *Corpus approaches to critical metaphor analysis*. Berlin: Springer.
- ⑥ Catalano, T. & Waugh, L. R. (2013). The ideologies behind newspaper crime reports of Latinos and wall street/CEOs: A critical analysis of metonymy in text and image. *Critical Discourse Studies*, 10(4): 406–426.
- ⑦ de Mendoza Ibáñez, F. J. R. & Campo, J. L. O. (2002). *Metonymy, Grammar, and Communication*. Granada: Comares.
- ⑧ Denroche, C. (2014). *Metonymy and language: A new theory of linguistic processing*. London: Routledge.
- ⑨ Fowler, R., Hodge, B., Kress, G., & Trew, T. (1979). *Language and control*. London: Routledge.
- ⑩ Hart, C. (2008). Critical discourse analysis and metaphor: Toward a theoretical framework. *Critical Discourse Studies*, 5(2): 91–106.
- ⑪ Hart, C. & Lukeš, D. (Eds.). (2009). *Cognitive linguistics in critical discourse analysis: Application and theory*. London: Cambridge Scholars Publishing.
- ⑫ HUO Mingjie. (2022). On conceptual metonymy represented across two languages. *Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Sciences*, 2(2), 106–113.
- ⑬ Kövecses, Z. & Radden, G. (1998). Metonymy: Developing a cognitive linguistic view. *Cognitive Linguistics*, 9(1): 37–78.
- ⑭ Lakoff, G. & Johnson, M. (2008). *Metaphors we live by*. Chicago: University of Chicago press.
- ⑮ Langacker, R. W. (1993). Reference-point constructions. *Cognitive Linguistics*, 1, 1–38.
- ⑯ McLachlan, M. (2021). Neoliberal rules: A critical multimodal analysis of metonymy on high school webpages. *Linguistics and Education*, 65: No. 100957.
- ⑰ Radden, G. & Kövecses, Z. (1999). Towards a theory of metonymy. *Metonymy in Language and Thought*, 4, 17–60.
- ⑱ SUN Chang. (2022). A multidisciplinary comparative study on the informality features of abstracts of research articles. *Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Sciences*, 2(1), 052–059.
- ⑲ Van Dijk T. A. (1998). *Ideology: A multi-disciplinary approach*. London: Sage Publications.
- ⑳ Wodak R. (2006). Mediation between discourse and society: Assessing cognitive approaches in CDA. *Discourse Studies*, 8(1): 179–190.
- ㉑ Zohrabi M, Radkhah S. (2019). A comparative analysis of institutional identities in a corpus of English and Persian news interviews. *Journal of Research in Applied Linguistics*, 10(1): 132–154.
- ㉒ 陳婧:《批評隱喻分析視角下的國際機構身份構建研究——以聯合國教科文組織為例》,《語言教育》,2014年第2期,頁38–42。
- ㉓ 陳建平:《中英美大學機構身份的話語建構策略比較》,《現代外語》,2017年第1期,頁24–36+145。
- ㉔ 崔玉瑩:《批評轉喻分析模式下的「衝突」轉喻研究——以聯合國兒童基金會聲明為例》,《蘭州教育學院學報》,2018年第5期,頁59–62。
- ㉕ 董曉明、林正軍、張慧:《英語動-品型複合名詞的歷時和認知解析》,《外語教學與研究》,2021年第1期,頁29–41+159。
- ㉖ 郭煥平、孟宏:《中國政治話語中的認知轉喻研究——以2019年中國〈政府工作報告〉為例》,《呂梁學院學報》,2020年第4

- 期,頁 20-24。
- ⑳ 劉辰、鄭玉琪:《基於批評轉喻分析的機構身份建構研究》,《外語研究》,2016 年第 1 期,頁 27-32。
- ㉑ 李克:《批評轉喻分析模式試探》,《當代修辭學》,2011 年第 4 期,頁 78-84。
- ㉒ 李克、李淑康:《批評轉喻分析與辭屏研究》,《外語教學》,2012 年第 4 期,頁 27-32。
- ㉓ 李淑康、李克:《批評轉喻分析與修辭情境研究》,《東北大學學報(社會科學版)》,2014 年第 2 期,頁 208-214。
- ㉔ 李依、徐學平:《海外市場背景下中國企業機構身份話語建構》,《外國語言文學》,2021 年第 3 期,頁 278-289+335。
- ㉕ 烏楠、張敬源:《中美企業機構身份的話語建構策略》,《現代外語》,2021 年第 2 期,頁 220-230。
- ㉖ 魏在江:《概念轉喻的體驗哲學觀》,《現代外語》,2016 年第 3 期,頁 358-368+438。
- ㉗ 辛斌:《批評語篇分析的社會和認知取向》,《外語研究》,2007 年第 6 期,頁 19-24+110。
- ㉘ 餘立祥、楊洋:《概念隱轉喻視角下批評話語分析研究——以 2014 和 2015 年奧巴馬總統國情諮文為例》,《惠州學院學報》,2016 年第 5 期,頁 102-106。
- ㉙ 曾蕊蕊:《政治演講話語中隱喻的說服功能和話語策略——特朗普首次國會演說的批評隱喻分析》,《內蒙古師範大學學報(哲學社會科學版)》,2019 年第 1 期,頁 17-23。
- ㉚ 章柏成:《中國大學機構身份的話語建構》,《重慶交通大學學報(社會科學版)》,2017 年第 4 期,頁 123-129。
- ㉛ 張輝、江龍:《試論認知語言學與批評話語分析的融合》,《外語學刊》,2008 年第 5 期,頁 12-19。
- ㉜ 張輝、張天偉:《批評話語分析的認知轉喻視角研究》,《外國語文》,2012 年第 3 期,頁 41-46。

(Editors: Joe ZHANG & LENG Xueyuan)